

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

5 crédits	15.0 h + 30.0 h	Q2
-----------	-----------------	----

Enseignants	De Groef José ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	<ul style="list-style-type: none"> <li>· Connaissances de base de la suite Microsoft Office</li> <li>· Maîtrise de l'explorateur de documents Windows Maîtrise de base de SDL MultiTerm (notamment la création de bases de données terminologiques et la création de fiches)</li> </ul>
Acquis d'apprentissage	<p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.7, 2.8 4.4 8.5</p> <p><b>AA-FS-TL.</b>Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.</p> <p><b>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</b></p> <p>1 À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· évaluer et critiquer la qualité et la fiabilité des bases de données terminologiques en ligne ;</li> <li>· comprendre les concepts clés liés à la terminotique et déterminer de quelle façon ils interviennent dans le cadre de différents projets ;</li> <li>· gérer la complexité d'un nouvel outil informatique d'aide à la traduction et/ou de gestion terminologique, trouver la cause d'un éventuel problème et le résoudre ;</li> <li>· créer, alimenter et exploiter de façon approfondie un système de gestion terminologique dédié, mais aussi y importer des informations à partir d'un grand nombre de formats ;</li> <li>· comprendre les différences entre les différents formats d'échange de données en traduction et localisation, et les utiliser à bon escient dans le cadre d'une activité professionnelle.</li> </ul> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p><b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b></p> <p>Examen oral sur ordinateur (questions pratiques et théoriques) en fin de quadrimestre</p> <p>Critères d'évaluation :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>' Dimension terminologique</li> <li>' Gestion et utilisation des outils informatiques appliqués à la traduction et à la terminologie</li> <li>' Connaissances théoriques</li> </ul>
Méthodes d'enseignement	<p><b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>' Cours magistraux reposant sur des démonstrations et des exercices pratiques</li> <li>' Présentiel</li> </ul>
Contenu	<ul style="list-style-type: none"> <li>' Gestion terminologique : méthodes et outils</li> <li>' Évaluation et critique d'une base de données terminologique</li> <li>' Échange de données vers MultiTerm (création de filtres, importations et exportations avancées).</li> <li>' Exercices d'application pratiques</li> </ul>
Ressources en ligne	/

Bibliographie	/
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		